

主席感言

今個盛夏，可真是忙個不亦樂乎！6月底至7月初，在國家主席習近平先生及夫人彭麗媛教授訪港期間，彭教授特意抽空探訪了本院位於黃竹坑的東華三院賽馬會松朗安老綜合中心，了解本院的安老護理服務，實在是本院的榮幸。

當天，彭教授步入大堂，便拱手向一眾老人家問候，並以標準廣東話說：「您好！」打破隔膜，令人感到親切而窩心。彭教授在參觀長者和職業治療師練拳時，不但頻頻向戴上拳套揮拳的老婆婆舉起姆指，並高聲大讚：「你好棒啊！」又即興地舉起拳頭，作狀和老婆婆對打，非常投入，場面溫馨感人。她親切地與職員交談，盛讚中心設備先進、復康配套齊備，而員工亦對長者們關懷備至、愛護有加，對本院同全確是莫大的鼓勵。為了這個松朗安老綜合中心的重建計劃，本院上下在過去4年花了不少心力，籌集了3億2千多萬元作重建費用，終於成功在去年6月正式啟用，提供400多個宿位，彰顯了本院在社福服務上的努力及成績。這個計劃更引證我當初接任東華三院主席時抱著的一個理念：相信只要從心出發、有正確的方向，經過默默耕耘，總可做出成績，獲得別人的欣賞和認同。

喜事一件接一件。在7月4日，我率領董事局成員參加了廣福祠重修工程的重要上樑儀式，以祈求工程順利圓滿。有逾160年歷史的廣福祠是東華三院的發源地，為確保廟宇的安全及回復其莊嚴廟貌，本院早前安排為廣福祠進行重修工程，並已進入最後階段。廣福祠的重修預計於10月中旬完成，我與市民一同期待其早日開放，讓大眾可以繼續參拜。

八月底，東華三院舉行的「Teen才橫溢『童』創未來」午間派對暨傳媒午宴，是本院另一年度重要活動。我聯同一眾董事局成員及管理層員工在屬校黃笏南中學的新校舍內，接待了香港政府新聞處處長黃智祖太平紳士、多位新聞處要員，以及本港各大傳媒友好，向他們展示及介紹了本院近年在教育服務上的成績及未來發展動向。當日，我們將展覽區化身為STEM遊樂園，嘉賓可自製環保吸濕包，與屬校學生製作的巨型機械人格劍，又可體驗利用編程技術控制機械車及嘗試模擬飛行的滋味，更可認識屬校如何善用「滙豐150週年慈善計劃」的撥款推行「Robot4SEN」計劃，以機械人和自家開發的軟件提升特殊學童的學習成效，為眾嘉賓帶來了一個極富啟發性的互動派對。

午宴上亦有學生優美的現場音樂演奏，並有多場精彩舞蹈表演，帶動全場氣氛；而場內展出的多件由本院幼稚園學生製作的裝置藝術作品，以及由有特殊學習需要學生的攝影作品製成的明信片，充分展現他們的無限創意！我也收藏了兩張明信片留為紀念呢！

本院上下一年四季都盡心盡力為市民服務，趁著夏天這個歡愉的季節，就讓員工們放鬆一「夏」。在8月初舉行的員工乒乓球比賽，我們邀請了香港乒乓球代表隊成員麥子詠一同參與，為同事打氣，而我有幸與她同隊參加雙打比賽並獲勝，實在與有榮焉。員工的表現亦非常出色，士氣高昂。另外，更令大家雀躍的，莫過於是大受歡迎的年度夏日活動「員工同樂雪糕大放送」。今年我們依舊兵分兩路，分別在東華三院行政總部及東華三院黃祖棠社會服務大樓向一眾員工派發透心涼的雪糕，讓同事們將平日工作積壓下來的疲累，透過一口甜美的雪糕，在歡笑聲中一掃而空，並且甜在心裏。

作為東華三院的主席，我深信與不同的伙伴和各階層同事有更多真誠的互動和溝通，可建立更深厚的聯繫，凝聚更多的力量，才能為迎接未來的挑戰做好準備，福澤更多市民。

東華三院李銑麟主席

Chairman's Message

What a busy but rewarding summer we just had at TWGHs! From late June to early July, President XI Jinping and his wife Dr. PENG Liyuan paid an official visit to Hong Kong. During their trip, it is a great honour for us to receive Dr. Peng at our TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly in Wong Chuk Hang, where we introduced to her our elderly services.

Upon stepping into the lobby of the Complex, Dr. Peng greeted the elderly in plain Cantonese with cupping hands. Thanks to this useful ice breaker, everybody was immediately impressed by her approachable character. When attending a therapeutic training session for the elderly, she was so generous in her praise by frequently exclaiming "well done!" with 2 thumbs up to an elderly having a boxing training with her occupational therapist. Dr. Peng even raised her fists as a playful move pretending to spar with the elderly. This amicable interaction really brought us heart-warming and memorable moments. Dr. Peng also took time to have light chats with our members of staff. Not only did she speak highly of our advanced equipment and rehabilitation facilities, but she also complimented our staff on their love and care for the elderly. Dr. Peng's recognition is indeed a great encouragement for all of us. Over the past 4 years, all of us at TWGHs have exerted great efforts in the redevelopment project of the Complex, and raised a funding of over \$320 million successfully. The new Complex, which commenced services in June last year, now offers more than 400 places to those in need. This Project has again manifested our dedication to and progress in community services. It is also a strong proof of my belief when I took office as the Chairman of TWGHs: everything that starts from our heart, with right direction and persistence, will eventually earn the appreciation and recognition of others.

Good news comes one after another. On 4 July, I attended with Board members a momentous beam-raising ceremony for Kwong Fook Tsz to pray for the smooth completion of the renovation works. Given that the more than 160-year-old temple is the origin of TWGHs, we are carrying out a renovation project to enhance its structural safety and revive its magnificent appearance. The renovation works, now at its final stage, is expected to complete in mid-October. Many citizens, myself included, look forward to its early re-opening to the public and especially, the pilgrims.

The Grooming Young Talents For Tomorrow — TWGHs Media Lunch Party 2017 held in late August is another major event of the year at TWGHs. To show our latest progress in education services and our vision in the years to come, Board members and the management joined me in welcoming the visit of Mr. WONG Chi Cho, Joe, JP, Director of Information Services Department (ISD), other key officials of the ISD and friends from the local media to the new campus of TWGHs Wong Fut Nam (WFN) College. In the STEM-themed exhibition area, some of our guests made their own eco-friendly dehumidifying bags, while some others became swashbucklers as they had a sword fight with the giant robot built by our students. Also, there were a programme-controlled automobile and a flight simulator to offer our guests a hands-on experience in high-tech gadgets. What's more, the exhibition featured how the "Robot4SEN" Project sponsored by the HSBC 150th Anniversary Charity Programme could enhance the learning efficiency of students with special needs through a robot and a set of self-developed learning software. Every guest had a great time in this fun-packed, interactive and insightful party.

At the Luncheon, the wonderful music and dancing performances by our students made the mood even more upbeat. Among the works in display at the exhibition were the installation artworks created by TWGHs' kindergarten students, and some postcards made out of the photos taken by students with special education needs. It was a prime opportunity for them to unlock their creativity, and I have even got 2 postcards for myself as keepsake!

While TWGHs are dedicated to serving the public throughout the 4 seasons of a year, it's time for our staff to take a break in this cheerful summer. In a staff table tennis tournament held in early August, we had the pleasure to invite Ms. MAK Tze Wing from Hong Kong Table Tennis Team to share the fun of ping pong with our fellow colleagues. I was so excited to have the chance to partner with Tze Wing and even win, but equally important, I was much impressed by our colleagues' outstanding performance and high morale. Last but not least, we also held our most popular staff event of the year — "Ice Cream Day" this summer. As usual, we divided ourselves into 2 teams to offer free ice creams to our fellow colleagues at TWGHs Administration Headquarters and TWGHs Wong Cho Tong Social Services Building, in the hope that their stress at work will melt with the ice cream, leaving only laughter and sweetness.

As Chairman of TWGHs, I am convinced that more sincere interaction and communication with various partners and colleagues at all levels are key to building stronger bonding and cohesion much needed for addressing challenges ahead and benefitting the community.

Dr. LEE Yuk Lun, JP, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals



廣福祠重修工程上樑儀式

位於上環的廣福祠始建於1851年，廟內安放客死香港而無法遷葬家鄉的先人靈位，故又稱百姓廟，亦是東華三院的發源地。因為年前發現廣福祠祠身的屋樑被白蟻蛀食嚴重，東華三院遂為廣福祠進行大型重修工程，以確保廟宇的安全及回復其莊嚴廟貌。

工程的上樑儀式於7月4日舉行，由李銑麟主席帶領一眾董事局成員主持參拜及上紅布的儀式，以祈求工程順利圓滿。上樑是建築工程中最重要的一個環節，象徵工程進入最後階段，即將見到成果。整項工程完成後，廣福祠預計於10月中旬重新開放供市民參拜。

Beam-raising Ceremony for Major Renovation to Kwong Fook Tsz

Kwong Fook Tsz, located at Sheung Wan, was built in 1851. It was also popularly known as the 'Pak Shing Temple' as home to the tablets of Chinese workers who worked and died in Hong Kong's old days. It is also the origin of TWGHs. The roof of the Temple has been severely damaged by termites. In view of this, TWGHs initiated a major renovation to secure the Temple's safety and restore its former solemnity.

Led by Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, and the Board of Directors, the Beam-raising Ceremony of the Temple was held on 4 July 2017, to pray for a smooth and safe renovation. The placing of a red cloth on the main beam of the Temple was a symbolic act to commemorate the completion of the main structure. The Temple will re-open to the public in mid-October this year.

► 李銑麟主席（右）為廣福祠主樑掛上紅布。
Dr. LEE Yuk Lun, JP (right), the Chairman, placed a red cloth on the main beam of Kwong Fook Tsz.

